

Barcon

PPC-M10, PPC-M20

LHC-M20, LHC-M40

- (de) **Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen.**
- (en) **Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas.**
- (fr) **Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles.**
- (es) **Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.**
- (it) **Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.**
- (nl) **Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.**
- (fi) **Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.**
- (sv) **Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.**
- (da) **Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i explosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.**
- (pt) **Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.**
- (el) **Οδηγίες ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές που εγκρίνονται για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων. Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.**



(fr) Déclaration de conformité

Par la présente déclaration et par l'application de la marque CE, le fabricant Pepperl+Fuchs, Allemagne, garantit que le produit est conforme aux prescriptions de la directive CEM européenne 89/336/CE et de la directive 94/9/CE. Cette conformité est attestée par le respect des normes.

(es) Declaración de conformidad

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Pepperl+Fuchs, Alemania, garantiza que el producto cumple lo estipulado por la Directiva CEM 89/336/CEE y la Directiva 94/9/CE. La prueba de conformidad se presenta según las normas expuestas.

(it) Dichiarazione di conformità

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Pepperl+Fuchs, Germania, assicura che il prodotto è conforme ai regolamenti della direttiva CEM 89/336/CEE e della direttiva 94/9/CE. Prova della conformità è fornita dall'osservanza degli standard elencati.

(nl) Conformiteitsverklaring

De leverancier Pepperl+Fuchs, Duitsland, waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van de CE-markering dat het product overeenstemt met de voorschriften van de EMC-richtlijn 89/336/EWG en de richtlijn 94/9/EG. De overeenstemming wordt door de genoemde normen bewezen.

(fi) Varmennustodistus

Tällä varmennustodistuksella sekä CE-merkillä, valmistaja Pepperl+Fuchs, Saksa, vakuuttaa, että tuote on direktiivien EMC 89/336/ETY ja 94/9/EU mukainen. Näyttö vastaavuudesta on annettu asiakirjoissa, jotka on listattu varmennustodistukseen.

(sv) Försäkran om överensstämmelse

Pepperl+Fuchs, Tyskland försäkrar med denna försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att produkten uppfyller bestämmelserna i EMC-direktivet 89/336/EEG och direktiv 94/9/EG. Överensstämmelsen påvisas genom givna standarder.

(da) Overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket, sikrer producenten Pepperl+Fuchs, Tyskland, at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne i det EMC-regulativ 89/336/EEC og Direktiv 94/9/EC. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte standarder.

(pt) Declaração de Conformidade

Com esta Declaração de Conformidade e o anexo do CE-Mark, o fabricante Pepperl+Fuchs, Alemanha, garante que o produto obedece aos regulamentos da Directiva EMC 89/336/EEC e Directiva 94/9/EC. A prova da conformidade é apresentada segundo os padrões indicadas.

(el) Μ' αυτήν την Δήλωση

Συμμόρφωσης και τη συνημμένη σήμανση CE, ο βεβαιώνει η Pepperl+Fuchs, Γερμανία ότι το προϊόν συμμορφώνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/336/ΕΟΚ περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και την Οδηγία Προστασίας από Εκρήξεις 94/9/ΕΕ. Το Αποδεικτικό της Συμμόρφωσης δίνεται μέσω των προτύπων που αναφέρονται στη Δήλωση Συμμόρφωσης.

 **PEPPERL+FUCHS**
Konformitätserklärung / Declaration of Conformity

nach EN 45014:1989 / in accordance with EN 45014:1989

Diese Konformitätserklärung gilt nur in Zusammenhang mit dem gültigen Pepperl+Fuchs Datenblatt für alle Pepperl+Fuchs Produkte, die unter die Richtlinie 89/336/EWG (EMV) und 94/9/EG (ATEX 100a) fallen.

This Declaration of Conformity is only valid in connection with the valid datasheet of Pepperl+Fuchs, for all Pepperl+Fuchs products that are relevant to the EC-directive 89/336/EWG (EMV) and 94/9/EG (ATEX 100a)

Die Pepperl+Fuchs GmbH, Mannheim erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, daß alle richtlinienrelevanten Produkte mit den angegebenen Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmen und, wenn notwendig, von einer zuständigen Stelle freigegeben wurden.

We, Pepperl+Fuchs GmbH, Mannheim hereby declare under our sole responsibility that all directive relevant products are in accordance with the listed harmonised standards or normative documents and, where necessary, a competent body has been released.

Angewandte harmonisierte Normen :
Applied harmonized standards

Siehe gültiges Datenblatt
See valid datasheet



EMV-ATEX_00_konf.doc / 06.04.0016

Hersteller Unterschrift :
Signature of manufacturer

Dr. Adolphs

Funktion des Unterzeichners :
Function of the signer

Geschäftsführer
Managing Director

Dr. Kegel

Geschäftsführer
Managing Director

Datum / date : April 2000

Pepperl+Fuchs GmbH
Königsberger Allee 87
D - 68307 Mannheim
Telefon: 06 21 / 7 76-0
Telefax: 06 21 / 7 76-10 00

Barcon

PPC-M10, PPC-M20

LHC-M20, LHC-M40

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen

Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG:	CE 0102	Ex	II	1/2	G
- Gerätegruppe II					
- Gerätekategorie: Sensor Kategorie 1/Gehäuse Kategorie 2					
- Für explosionsfähige Gemische aus Luft und brennbaren Gasen, Dämpfen oder Nebeln					
bzw.	CE 0102	Ex	II	2	G
- Gerätekategorie 2					

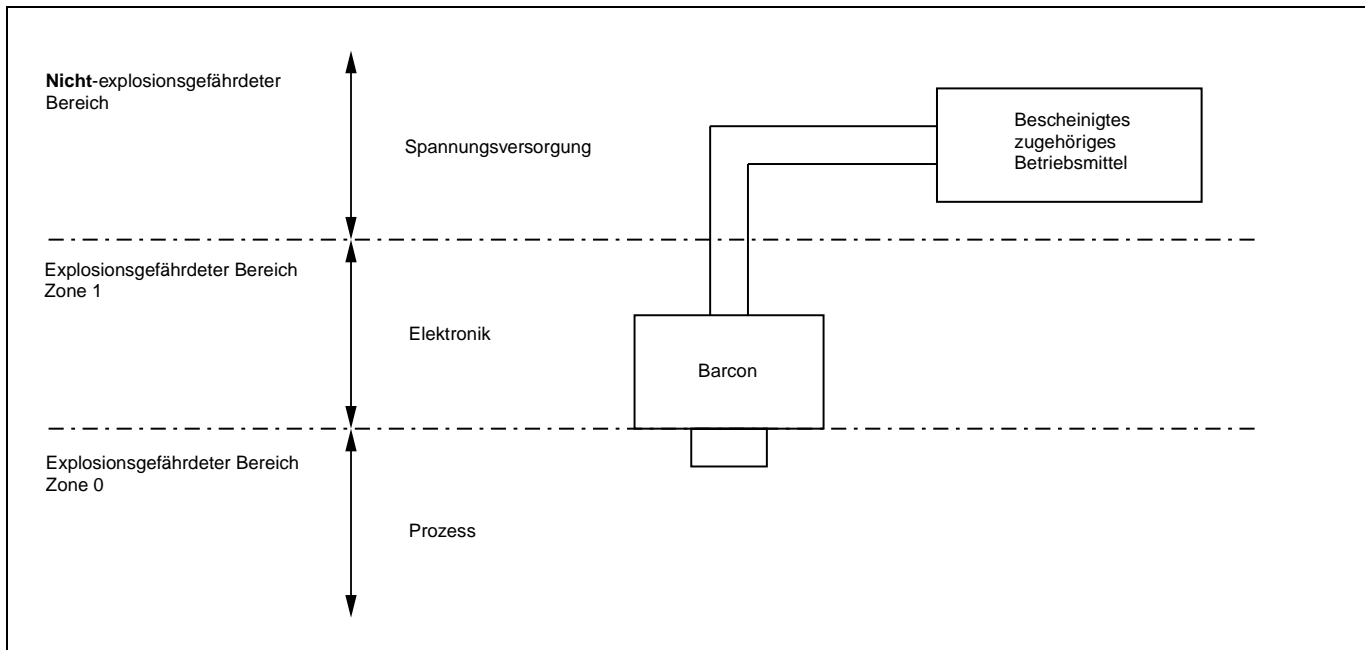
Einsatzbereiche:

Gerätekategorie	Explosionsfähige Gas-Luft-Gemische (G)
Kategorie 1	Zone 0, 1 oder 2
Kategorie 2	Zone 1 oder 2
Kategorie 3	Zone 2

Kennzeichnung der Zündschutzart:

	<u>EEx</u>	<u>ia</u>	<u>IIC</u>	<u>T4</u>	oder
	<u>EEx</u>	<u>ia</u>	<u>IIC</u>	<u>T6</u>	
- Explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel nach Europeanorm					
- Zündschutzart					
- Betriebsmittelgruppe					
- Temperaturklasse					





Zündschutzart	Umgebungstemperaturbereich	Elektrische Daten (HART)	
II 1/2 G EEx ia IIC T6 II 2 G EEx ia IIC T6	$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$	$P_i \leq 0,8\text{ W}$	$U_i \leq 30\text{ V DC}, C_i \leq 10\text{ nF}, L_i = 0$
II 1/2 G EEx ia IIC T4 II 2 G EEx ia IIC T4	$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +70\text{ °C}$	$P_i \leq 1\text{ W}$	

Beachten Sie die folgenden Installationshinweise:

- Installations- und Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung beachten.
- Gemäß Herstellerangaben und den gültigen Normen und Regeln installieren.
- Die Geräte nur in solchen Messstoffen einsetzen, gegen die die mediumsberührten Materialien hinreichend beständig sind.
- Bei Prozessanschlüssen aus Kunststoff oder bei Kunststoffbeschichtungen elektrostatische Aufladung der Kunststoffflächen vermeiden.
- Bei Flanschen und Plattierungen aus Titan oder Zirkonium Reib- und Schlagfunken vermeiden.
- Bei Zusammenschaltung der Geräte PPC-M10, PPC-M20, LHC-M20, LHC-M40 mit bescheinigten eigensicheren Stromkreisen der Kategorie ib ändert sich die Zündschutzart wie folgt: EEx ib IIC T6 bzw. EEx ib IIC T4. Bei Anschluss eines eigensicheren ib-Stromkreises den Sensor nicht in der Zone 0 betreiben.
- An den Prüfanschlüssen des Elektroneinsatzes dürfen potenzialfreie Spannungsmesser mit geringer Induktivität kurzzeitig angeschlossen werden.

Sicherheitshinweise Zone 0:

- Geräte in explosionsfähigen Dampf-Luftgemischen nur unter atmosphärischen Bedingungen betreiben:
 $-20\text{ °C} \leq T \leq +60\text{ °C},$
 $0,8\text{ bar} \leq p \leq 1,1\text{ bar}$
- Liegen keine explosionsfähigen Gemische vor oder sind Zusatzaßnahmen gemäß EN 1127-1 getroffen, dürfen die Geräte auch außerhalb der atmosphärischen Bedingungen gemäß ihrer Herstellerspezifikation betrieben werden.
- Bei Installationen, die gemäß nationaler Vorschriften oder Normen (z. B. EN 60079-14) einen Überspannungsschutz benötigen, sind die Geräte PPC-M20, LHC-M20 unter Verwendung eines Überspannungsschutzes zu installieren. Konstruktionsbedingt ist bei den Geräten PPC-M10, LHC-M40 ein Überspannungsschutz nicht erforderlich.
- Zugehörige Betriebsmittel mit galvanischer Trennung zwischen eigensicheren und nicht eigensicheren Stromkreisen bevorzugen.

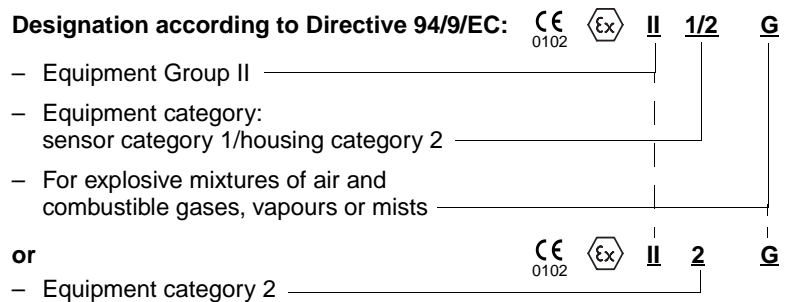
Barcon

PPC-M10, PPC-M20

LHC-M20, LHC-M40

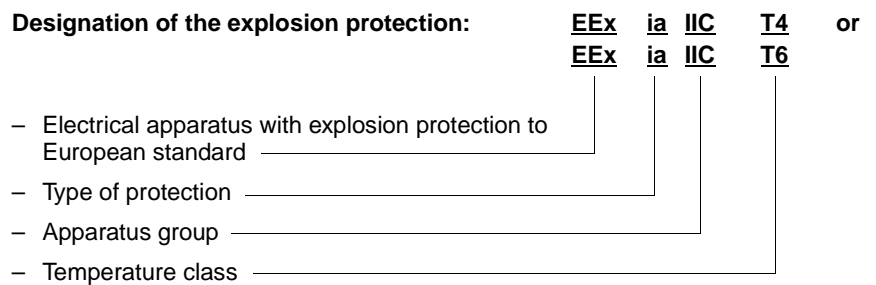
Associated documentation:
BA 2010

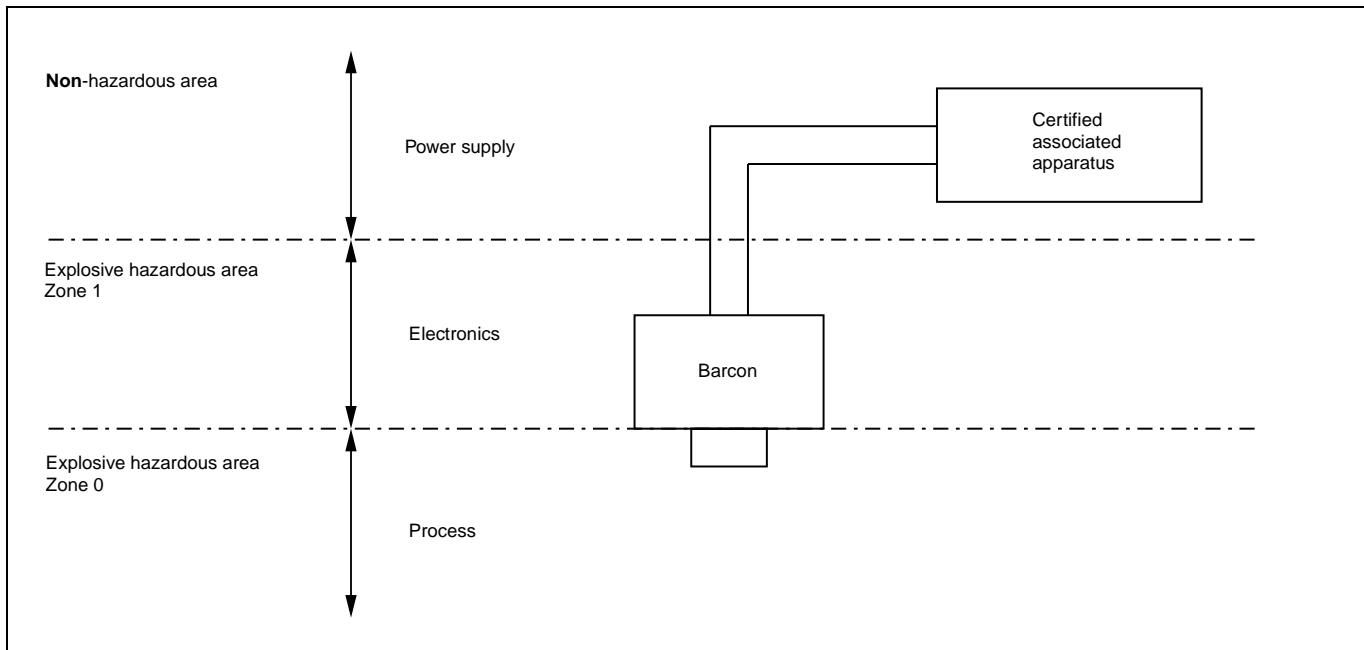
Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas



Areas of application:

Equipment category	Explosive gas-air mixtures (G)
Category 1	Zone 0, 1 or 2
Category 2	Zone 1 or 2
Category 3	Zone 2





Type of protection	Ambient temperature range	Electrical data (HART)	
II 1/2 G EEx ia IIC T6 II 2 G EEx ia IIC T6	$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$	$P_i \leq 0.8\text{ W}$	$U_i \leq 30\text{ V DC}, C_i \leq 10\text{ nF}, L_i = 0$
II 1/2 G EEx ia IIC T4 II 2 G EEx ia IIC T4	$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +70\text{ °C}$	$P_i \leq 1\text{ W}$	

Please note the following installation instructions:

- Comply with the installation and safety instructions in the operating instructions.
- Install the device according to the manufacturer's instructions and any other valid standards and regulations.
- Only install the instruments in media for which the wetted materials have sufficient durability.
- For plastic process connections or plastic coatings, avoid electrostatic charging of the plastic surfaces.
- For light metal flanges or flange faces (e. g. titanium, zirconium) avoid impact or friction sparks.
- The type of protection changes as follows when the devices PPC-M10, PPC-M20, LHC-M20, LHC-M40 are connected to certified intrinsically safe circuits of category ib: EEx ib IIC T6 and EEx ib IIC T4. Do not operate the sensor in zone 0 if the transmitter is connected to an intrinsically safe circuit of Category Ex ib.
- Potential-free voltmeters with low inductivity may be connected to the test terminals of the electronic insert for a short time.

Safety notes for Zone 0:

- Only operate devices in potentially explosive vapour/air mixtures under atmospheric conditions:
 $-20\text{ °C} \leq T \leq +60\text{ °C},$
 $0.8\text{ bar} \leq p \leq 1.1\text{ bar}$
- If no potentially explosive mixtures are present, or if additional protective measures have been taken, according to EN 1127-1, the transmitters may be operated outside of atmospheric conditions in accordance with the manufacturer's specifications.
- On installations requiring overvoltage protection to comply with national regulations or standards (e. g. EN 60079-14), devices PPC-M20, LHC-M20 shall be installed using an overvoltage protection. Overvoltage protection is not required depending on the design of PPC-M10, LHC-M40 devices.
- Associated apparatus with galvanic isolation between the intrinsically safe and non-intrinsically safe circuits are preferred.

Mise en service
SI 039O-B
52010999

DMT 02 ATEX E137

Documentation complémentaire :
BA 2010

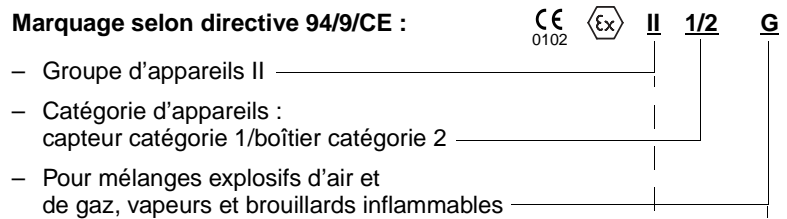
Barcon

PPC-M10, PPC-M20

LHC-M20, LHC-M40

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles

Marquage selon directive 94/9/CE :



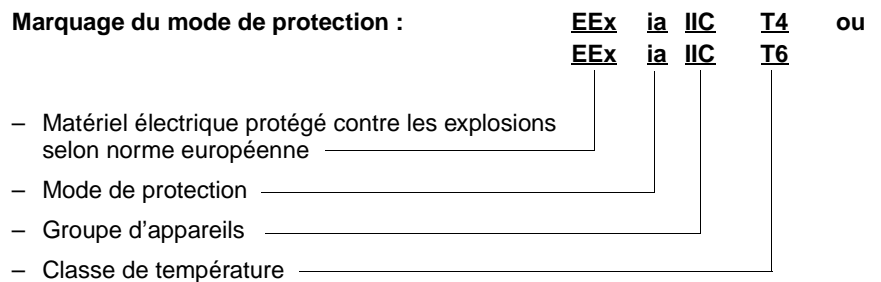
ou

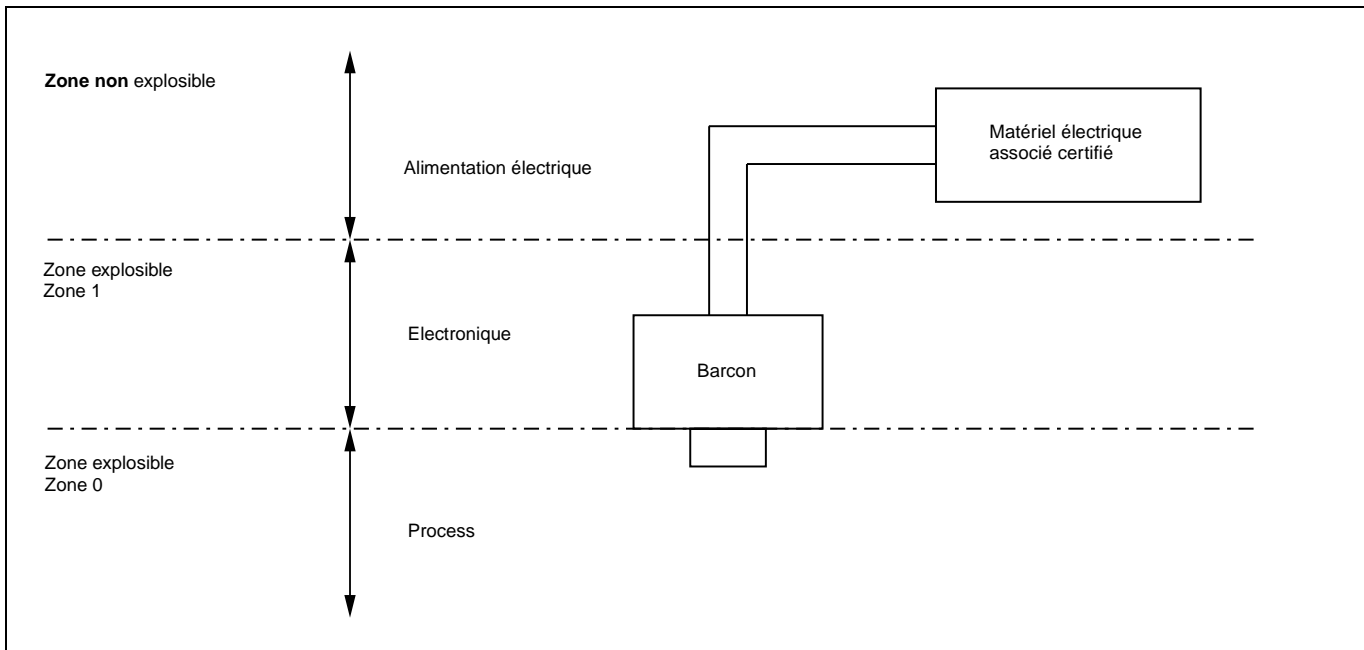


Domaines d'application :

Catégorie d'appareils	Mélanges explosifs gaz-air(G)
Catégorie 1	Zone 0, 1 ou 2
Catégorie 2	Zone 1 ou 2
Catégorie 3	Zone 2

Marquage du mode de protection :





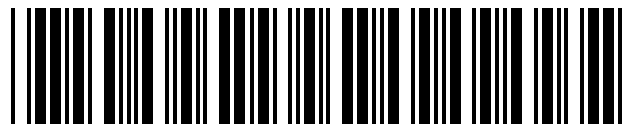
Mode de protection	Gamme de température ambiante	Données électriques (HART)	
II 1/2 G EEx ia IIC T6 II 2 G EEx ia IIC T6	$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +40\text{ °C}$	$P_i \leq 0,8\text{ W}$	$U_i \leq 30\text{ V DC}, C_i \leq 10\text{ nF}, L_i = 0$
II 1/2 G EEx ia IIC T4 II 2 G EEx ia IIC T4	$-40\text{ °C} \leq T_a \leq +70\text{ °C}$	$P_i \leq 1\text{ W}$	

Tenir compte des conseils d'installation suivants :

- Tenir compte des conseils d'installation et de sécurité du manuel de mise en service.
- Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
- Utiliser les appareils seulement dans les produits pour lesquels les matériaux en contact avec ceux-ci offrent une compatibilité suffisante.
- En cas de raccords process en matière synthétique ou de revêtements synthétiques, éviter le chargement électrostatique des surfaces synthétiques.
- Dans le cas de brides et placages en titane ou zirconium, éviter les chocs et frictions pouvant provoquer des étincelles.
- En cas de connexion des appareils PPC-M10, PPC-M20, LHC-M20, LHC-M40 à des circuits à sécurité intrinsèque de la catégorie ib le mode de protection se modifie comme suit : EEx ib IIC T6 ou EEx ib IIC T4. Lors du raccordement d'un circuit à sécurité intrinsèque ib, ne pas utiliser le capteur en zone 0.
- Il est possible de raccorder pendant un court instant des voltmètres sans potentiel à faible inductance aux prises test de l'électronique.

Conseils de sécurité zone 0 :

- N'utiliser les appareils soumis à des mélanges explosifs vapeur-air que sous conditions atmosphériques.
 $-20\text{ °C} \leq T \leq 60\text{ °C}$
 $0,8\text{ bar} \leq p \leq 1,1\text{ bar}$
- En l'absence de mélange explosif ou si des mesures complémentaires selon EN 1127-1 ont été prises, les appareils peuvent être utilisés en dehors des conditions atmosphériques, selon les spécifications du fabricant.
- Pour les installations qui, conformément à des directives ou normes nationales (par ex. EN 60079-14) nécessitent un parafoudre, les appareils PPC-M20, LHC-M20 doivent être installés avec un tel dispositif. Du fait de sa construction, un parafoudre n'est pas nécessaire pour l'appareil PPC-M10, LHC-M40.
- Préférer les matériels électriques associés avec séparation galvanique entre circuits avec et sans sécurité intrinsèque.



52010999